

Cascades, Journal of the Department of French and International Studies

Cascades : Revue Internationale Du Departement De Français Et D'études Internationales

ISSN (Print): 2992-2992; E-ISSN: 2992-3670

www.cascadesjournals.com; Email: cascadejournals@gmail.com

VOLUME 3; NO. 1; APRIL, 2025 ; PAGE 62-69



Une Etude des Termes dans "Covid-19 Outbreak Situation in Nigeria..." De Ajisegiri et al. et Leurs Equivalents Français

¹Michael Ngongeh Mombe & ²Dufua Sharp-Akosubo

^{1,2}University of Port Harcourt

Email: michael.ngongeh.mombe@uniport.edu.ng

Résumé

Cet article examine les nouvelles terminologies relatives à la maladie à coronavirus (covid19), développées dans différentes langues du monde, à savoir l'anglais, le français, l'espagnol, etc. Il observe que la description et la documentation de la nature et de la morphologie de ces termes ont été un peu négligées. Donc, cette étude vise à trouver des équivalents français aux termes anglais et décrire leur processus de formation. L'article a adopté l'approche de l'analyse textuelle qui nous a permis d'identifier et d'analyser les termes relevés dans un article de presse, intitulé « Covid-19 Outbreak Situation in Nigeria and the Need for Effective Engagement of Community Health Workers for Epidemic Response » de Whenayon Ajisegiri et al. Pour réaliser ce travail, nous avons consulté les sites internet, les dictionnaires en ligne et des documents en français portant sur le coronavirus. L'étude révèle que les termes relevés et traduits en français sont d'une part des termes simples et d'autre part, complexes. Cet article est important pour sa contribution au domaine de la terminologie du Covid 19 et pour l'intérêt qu'il suscite auprès des étudiants de français, chercheurs et traducteurs.

Mots clés : Covid-19, terminologie, coronavirus, termes, simples, complexes

Abstract

This paper examines new terminologies dealing with Coronavirus sickness or Covid-19 which evolved recently in various languages of the world, namely English, French, Spanish, etc. It observes that the description and documentation of the nature and morphology of these terms have been somewhat neglected. Thus, this study aims to find French equivalents to the English terms, and describe their process of word formation. It adopted the textual analysis approach which allowed us to identify and analyse the terms taken from a Newspaper article, entitled " Covid-19 Outbreak Situation in Nigeria and the Need for Effective Engagement of Community Health Workers for Epidemic Response " by Whenayon Ajisegiri et al. To carry out this work, we consulted websites, online dictionaries and documents in French relating to the coronavirus. The study found that the terms identified and translated into French are on the one hand simple terms and on the other hand, complex terms. This paper is significant as it contributes to knowledge in the field of Covid-19 terminology, and it is beneficial too French students, researchers, and translators.

Keywords: Covid-19, terminology, coronavirus, terms, simple, complex.

Introduction

De temps en temps apparaissent divers phénomènes qui prennent une ampleur internationale comme dans les cas des grandes pandémies bactériologiques ou virales. Des études médicales ou scientifiques sont alors menées sur tels phénomènes, et en outre sont prises des mesures sanitaires, sociologiques, culturelles, politiques, etc, résultant à la création de nouveaux termes et concepts relatifs aux dits phénomènes. L'exemple de pandémie bactériologique la plus récente est celui de l'ébola qui a sévit entre 2013 et 2015. Les pandémies récentes dues à des maladies virales qui sont dignes d'être mentionnées ici sont celles du syndrome immunodéficientaire acquis (SIDA), du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS) et du coronavirus 2019. Swinkels et al. (2024) Affirment que le virus immuno-humain (VIH) parut en 1983 : « HIV was first identified in 1983 and has since claimed approximately 40.4 million lives worldwide as of 2022 ». Depuis lors, la pandémie du SIDA sévit à travers le monde.

Sous la direction de L'ONUSIDA (2021), toute une terminologie s'est développée sur le sujet du SIDA/VIH. Ces termes permettent à bien comprendre la maladie et partant, à vulgariser ou bien disséminer les informations. Le SRAS a éclaté à partir de 2004 en Chine et a frappé en majorité les pays de l'Asie du Sud-Est. Quant au Covid-19, il a fait son apparition vers la fin de l'année 2019. En effet, en décembre 2019 une épidémie coronavirus (covid19) a été déclarée à Wuhan en Chine et cela a conduit les autorités chinoises à mettre la ville de Wuhan en quarantaine. Cependant, cette épidémie n'a pu être contenue et elle s'est répandue rapidement partout dans le monde, poussant ainsi l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) à déclarer au début de l'année 2020 une pandémie qu'elle a nommée Covid-19. Ainsi, l'OMS s'est engagée à faire des enquêtes et des études ou recherches scientifiques et expérimentales sur le Covid-19 pour connaître et décrire la maladie avec des termes et concepts appropriés nouvellement formés dans diverses langues afin de communiquer effectivement au monde entier les dangers et risques de transmission de cette pandémie.

Dans cette étude, il s'agit de faire ressortir ces néologismes anglais relatifs au Covid 19 tels que nous les avons relevés dans l'article de journal de Whenayon Ajisegiri et al intitulé « Covid-19 Outbreak Situation in Nigeria and the Need for Effective Engagement of Community Health Workers for Epidemic Response » afin de trouver leurs équivalents en français et de les analyser.

La pandémie de Covid-19 a affecté des secteurs clés de la vie en société comme ceux de l'économique, du travail, du commerce, de l'éducation, du voyage, du tourisme, des relations socio-culturelles, du culte religieux, etc. Tout le monde était obligé d'observer les consignes sanitaires et de se soumettre à des confinements pour ne pas être infecté par la maladie. La dissémination des informations relative à la maladie et des renseignements sur les mesures sanitaires et hygiéniques adoptées à tous les niveaux n'eut été possible que par le médium de la langue ou pour être plus précis, par le biais des différentes langues qui existent au monde. Or, le problème qui se pose ici, c'est le fait que chaque langue a développé sa propre terminologie du Covid 19 ou emprunté des termes pour mener à bien la campagne de sensibilisation contre le fléau du Covid 19. C'est donc à ce niveau qu'intervient la traduction et le rôle prépondérant qu'elle joue dans le partage des connaissances et des informations sur cette pandémie. Paul de Sinety, cité sur le site du Ministère de la culture (2020, para 2), affirme que, "Nous avons vu apparaître des notions médicales nouvelles sous forme d'anglicismes qu'il est plus que jamais impératif d'explicitier en français". Cette observation s'applique de manière pertinente à notre travail de recherche qui tâche d'identifier ces termes communs de Covid-19 relevés dans l'article formant l'objet de notre étude et de les expliciter en français.

Prédominance de l'anglais dans la terminologie du Covid-19

Malgré la diffusion massive de l'information liée à la pandémie de Covid-19 à travers le monde, la description précise et systématique des termes techniques apparus dans différentes langues, notamment le français, a été largement négligée. Ce manque de documentation terminologique pose un véritable problème de compréhension, de traduction et d'accessibilité, surtout dans les milieux non anglophones. La prédominance de l'anglais dans les campagnes de sensibilisation s'explique par l'hégémonie économique et culturelle des pays anglo-saxons, ce qui a relégué les autres langues à un rôle secondaire en matière de terminologie. Cette lacune crée un besoin urgent d'études linguistiques capables de rendre compte des équivalents français des termes anglais, en analysant leur structure, leur origine, ainsi que leurs similitudes et différences.

C'est dans ce contexte que s'inscrit la présente recherche, qui se concentre sur les termes anglais liés au Covid-19 contenus dans l'article scientifique intitulé « Covid-19 Outbreak Situation in Nigeria and the Need for Effective Engagement of Community Health Workers for Epidemic Response » d'Ajisegiri et al. À partir d'une approche d'analyse textuelle, l'étude a pour objectif de relever ces termes, d'examiner leur morphologie et leur mode de formation, puis de les comparer à leurs équivalents en français. Ce travail se révèle particulièrement utile dans plusieurs domaines : il constitue un outil précieux pour les étudiants de français, les traducteurs, les enseignants, les journalistes et les professionnels de la santé, en leur fournissant un lexique bilingue précis et contextualisé. Même s'il intervient tardivement, il n'en reste pas moins pertinent, car il comble un vide en matière de réflexion sur la terminologie de la pandémie. Sa portée se limite toutefois à l'étude d'un seul article anglophone, ce qui délimite clairement le cadre et l'ambition de la recherche.

Méthodologie du travail

Ce travail est une recherche qualitative ayant trait à l'étude des termes anglais relevés dans un article de journal et à leur comparaison à des termes équivalents français. La source primaire de la collecte des données de ce travail est l'article de journal intitulé "Covid-19 Outbreak Situation in Nigeria and the Need for Effective Engagement of Community Health Workers for Epidemic Response" et rédigé par Ajisegiri, W. S., Odusanya, O. O. et Joshi, R. Le titre de cet article signifie en français : Situation de l'éclosion du Covid 19 au Nigéria et le besoin d'un engagement effectif des agents de la santé publique pour combattre l'épidémie. Les sources secondaires sont les dictionnaires en ligne et les blogs et sites d'informations sur l'internet. Nous avons relevé les termes relatifs au Covid-19 dans l'article et nous les avons comparés à des termes équivalents français pour déterminer leurs procédures de formation ainsi que leurs similitudes et différences. Cette étude est basée sur la théorie de la morphologie constructionnelle développée par Geert Booij (2015). Françoise Kerleroux (1999, p. 89) donne la définition suivante de la morphologie constructionnelle:

La morphologie constructionnelle a pour objets les mots construits, dont elle veut calculer le sens et la forme, sur la base des constituants qu'on y identifie (unité lexicale de base et affixe, dans le cas des mots affixés, ou deux unités lexicales dans le cas des mots complexes), et du type de schéma régulier que tel mot construit illustre, au triple point de vue de la structure, de la catégorie et du sens.

Les objets de cette étude sont les termes formés relativement à la pandémie du Covid 19. En outre, il convient de noter que cette étude s'appuie également sur les approches constructive et abstraite en morphologie. Blevins (2006) cité par Olivier Bonami (2014, p. 11) présente ces deux approches distinctes de la description d'un système morphologique :

Une approche constructive prend la forme d'une dérivation de l'ensemble des mots bien formés à partir d'éléments primitifs (racines, radicaux, lexèmes, affixes, processus, règles, etc.) qui ne sont habituellement pas des mots. À l'inverse, une approche abstraite part de l'ensemble des mots bien formés et décrit les relations que ces mots entretiennent entre eux. La description de ces relations peut passer par l'identification de séquences récurrentes communes à plusieurs mots (racines, radicaux, affixes, etc.), ou de familles de mots remarquables (lexèmes) ; mais ce sont les mots qui sont primitifs.

Sans entrer dans les détails des relations ou affinités entre les termes relevés anglais et leurs équivalents français cette étude a fait ressortir les liens étymologiques et morphologiques que partagent nombre de ces termes.

Les résultats de l'étude**Les termes anglais relatifs à la pandémie Covid-19 relevés dans l'article et leurs équivalents français.**

S/No.	Anglais	Français
01	Antiretroviral drugs	médicaments antirétroviraux (nom masculin)
02	Border	Frontière (nom féminin)
03	Caremongering	Incitation à l'altruisme (nom féminin)
04	contact précautions	précautions contre la transmission par contact (nom féminin pluriel)
05	Contagiousness	Contagiosité (nom féminin)
06	Coronavirus	Coronavirus (nom masculin)
07	Covid-19	Covid-19 (Nom masculin)
08	Deglobalization	Démondialisation (nom féminin)
09	Depression	Dépression (nom féminin)
10	disposable mask	masque jetable
11	droplet precautions	précautions contre la transmission par gouttelettes (nom féminin pluriel)
12	Epidemy	Epidémie (nom féminin)
13	Expectoration	Expectoration (nom féminin)
14	Fomites	Matières contaminées (nom féminin)
15	Gloves	Gants (nom masculin pluriel)
16	Hemoptysis	Hémoptysie (nom féminin)
17	hospital-acquired infection	infection contractée à l'hôpital (nom féminin)
18	Hypoxemia	Hypoxémie (nom féminin)
19	Incubation	Incubation (nom féminin)
20	Infect	Infecter (verbe)
21	Isolation	Isolement (Nom masculin)
22	Lockdown	Confinement (nom masculin)
23	Lung infiltrate	infiltrat pulmonaire (nom masculin)
24	Mask	Masque (nom masculin)
25	Outbreak	Eclosion (nom féminin)
26	Pandemic	Pandémie (nom féminin)
27	pay disruption	interruption de la paie (nom féminin)
28	portal of exit	porte de sortie (nom féminin)
29	PPE	EPI (nom masculin)
30	Quarantine	Quarantaine (nom féminin)
31	Respirator	Respirateur (nom masculin)
32	respiratory failure	insuffisance respiratoire (nom féminin)
33	respiratory tract infection	infection des voies respiratoires (nom féminin)
34	SARS-CoV-2	SRAS-CoV-2 (nom masculin)
35	self-assessment tool	outil d'autoévaluation (nom masculin)
36	service interruption	interruption de service (nom féminin)
37	single-use mask	masque à usage unique (nom masculin)
38	surgical mask	masque chirurgical (nom masculin)
39	Transmission	Transmission (nom féminin)
40	Vector	Vecteur (nom masculin)
41	Zoonosis	Zoose (nom féminin)

La nature et les procédures de formation des termes relevés

En Terminologie, il y a deux types principaux de termes : Termes simples et termes complexes. Les termes que nous avons relevés dans notre corpus sont des deux types. Les types et la procédure de formation de ces termes sont décrites ci-dessous.

Type de termes simples

Les termes simples sont constitués d'un seul mot, formé par composition ou par dérivation. Ils se distinguent des autres mots dans la phrase par un espace blanc avant et après. Dans notre corpus, nous avons relevé les termes simples suivants :

S/No.	Anglais	Français
01	Lockdown	Confinement (nom masculin)
02	Contagiousness	Contagiosité (nom féminin)
03	Coronavirus	Coronavirus (nom masculin)
04	Deglobalization	Démondialisation (nom féminin)
05	Depression	Dépression (nom féminin)
06	Outbreak	Écllosion (nom féminin)
07	Epidemy	Epidémie (nom féminin)
08	Border	Frontière (nom féminin)
09	Expectoration	Expectoration (nom féminin)
10	Hypoxemia	Hypoxémie (nom féminin)
11	Caremongering	Incitation à l'altruisme (nom féminin)
12	Gloves	Gants (nom masculin pluriel)
13	Infect	Infester (verbe)
14	Isolation	Isolement (Nom masculin)
15	Hemoptysis	Hémoptysie (nom féminin)
16	Incubation	Incubation (nom féminin)
17	Mask	Masque (nom masculin)
18	Fomite	Matière contaminée (nom féminin)
19	Quarantine	Quarantaine (nom féminin)
20	Transmission	Transmission (nom féminin)
21	Vector	Vecteur (nom masculin)
22	Pandemic	Pandémie (nom féminin)
23	Respirator	Respirateur (nom masculin)
24	Zoonosis	Zoose (nom féminin)

Procédure de formation des termes simples :

i) Termes simples formés par dérivation

Il s'agit des termes dérivés d'autres mots. Par exemple : Budget devient budgétiser; et disque devient disquette. Dans notre corpus, les termes simples par dérivation sont : contagiousness (Terme formé à partir de contagious); deglobalization (Terme formé à partir de global).

ii) Termes simples par composition

Nous avons ici affaire à deux mots que l'on joint pour former un seul terme. Par exemple : *télé* et *travail* sont joints pour former *télétravail* (travail à distance); *Cyber* et *marchant* pour former *cybermarchand* (vendeur sur Internet). Dans notre texte, les termes simples par composition que nous avons trouvés sont entre autres les suivants : *Lockdown* (composé de Lock et down) ; *Coronavirus* (composé de Corona et virus), *caremongering* (composé de care et mongering).

iii) Termes simples par télescopage

Les termes simples par télescopage sont les abréviations obtenues en collant la première partie d'un mot à la deuxième partie du mot suivant dans un terme complexe. Par exemple : logithèque (bibliothèque de logiciels). Dans notre corpus, nous n'avons pas trouvé de tels mots télescopés.

iv) Termes simples par acronymie

Les acronymes sont des abréviations obtenues en retenant les lettres ou les syllabes initiales et en les prononçant comme un seul mot. Par exemple : maser (Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation). Dans notre corpus nous avons trouvé un acronyme: *Covid* (Coronavirus disease).

v) Termes simples par siglaison

Les termes simples par siglaison sont les abréviations. Ces dernières sont des termes complexes réduits à un seul mot par l'élimination de lettres, de syllabes et parfois de mots entier du terme complexe en question. Ces termes (sigle) se prononcent en épelant chaque lettre successivement. Par exemple : ZLEA (Zone de libre-échange des Amériques). Dans notre corpus, nous avons trouvé les sigles suivants : SRAS (syndrome respiratoire aigu sévère), PPE (Personal protective equipments).

vi) Termes simples par troncation

Les termes simples par troncation sont les mots obtenus par la suppression d'une partie d'un mot. Par exemple : Le mot *Prof* est la troncation de *Professeur* ; *Labo* est la troncation de *laboratoire* ; *Fac* est la troncation de *Faculté*.

Termes complexes

Les termes complexes comprennent deux ou plusieurs mots séparés par des espaces blancs ou liés par des traits d'union, qui forment une expression à sens unique, aussi appelée « syntagme terminologique ». Dans notre corpus, nous avons relevé entre autres les termes complexes suivants :

S/No.	Anglais	Français
01	respiratory tract infection	infection des voies respiratoires
02	disposable mask	masque jetable
03	single-use mask	masque à usage unique
04	hospital-acquired infection	infection contractée à l'hôpital infection nosocomiale
05	surgical mask	masque chirurgical
06	Lung infiltrate	infiltrat pulmonaire
07	respiratory failure	insuffisance respiratoire
08	antiviral drug	médicament antiviral
09	pay disruption	interruption de la paie
10	self-assessment tool	outil d'autoévaluation
11	service interruption	interruption de service
12	portal of exit	porte de sortie
13	contact precautions	précautions contre la transmission par contact
14	droplet precautions	précautions contre la transmission par gouttelettes
15	SARS-CoV-2	SRAS-CoV-2
16	Covid-19	Covid-19

Types de termes complexes**i) Termes complexes par jonction**

Les termes complexes par jonction sont obtenus en liant deux mots par des traits d'union. Par exemple : zéro-tolérance; e-formation. Dans notre corpus, nous avons trouvé quelques termes complexes par jonction : SARS-CoV-2 ; Covid-19

ii) Termes complexes par juxtaposition :

Les termes complexes par juxtaposition comprennent deux ou plusieurs mots séparés par des espaces blancs. Par exemple : édition électronique; pollution par le bruit, université virtuelle. Dans notre corpus, nous avons trouvé plusieurs termes complexes par juxtaposition. Ce sont : surgical mask ; respiratory failure ; disposable mask ; respiratory tract infection ; Lung infiltrate, etc.

Nous constatons que la terminologie de la pandémie de Covid-19 a autant de termes simples que complexes. En outre, ce sont des termes formés à partir de mots qui existent d'où le fait que nous n'avons pas trouvé des cas de néologisme à part entière malgré l'apparition récente de la maladie.

Comparaison des termes relevés avec leurs équivalents français

Bon nombre des termes français équivalant aux termes relevés dans le texte source sont soit empruntés à l'anglais soit dérivés des termes ou expressions anglaises. Remarquons tout au moins que les affinités lexicales entre ces deux langues sont si étroites que bien souvent certains mots ou termes que l'on estime être anglais sont en réalité d'origine française. Des mots anglais comme *contagion*, *depression* et *infection* (pour ne citer que ceux-ci) viennent du latin et sont passés dans la langue anglaise par l'ancien français. Par exemple, le dictionnaire en ligne Etymonline précise l'origine du mot *contagion* dans la définition suivante qu'il lui donne: "late 14c., "a communicable disease; a harmful or corrupting influence," from Old French *contagion* and directly from Latin *contagionem* (nominative *contagio*)". Ces similitudes lexicales facilitent donc la traduction entre les deux langues de travail. Par exemple, nous avons relevé dans le texte anglais, des termes simples qui sont clairement reconnaissables en français. Ce sont entre autres:

S/No.	Anglais	Français
01	Contagiousness	Contagiosité
02	Coronavirus	Coronavirus
03	Covid-19	Covid-19
04	Depression	Dépression
05	Hypoxemia	Hypoxémie
06	Incubation	Incubation
07	Infect	Infester
08	Transmission	Transmission
09	Vector	Vecteur

Il en va de même pour les termes complexes suivants:

S/No.	Anglais	Français
01	respiratory tract infection	infection des voies respiratoires
02	hospital-acquired infection	infection contractée à l'hôpital
03	surgical mask	masque chirurgical
04	Lung infiltrate	infiltrat pulmonaire
05	respiratory failure	insuffisance respiratoire
06	antiviral drug	médicament antiviral
07	pay disruption	interruption de la paie
08	service interruption	interruption de service

Cependant, nous avons noté aussi des divergences dans la nature de certains termes. En effet, nous avons dans le texte source des termes simples dont les équivalents en français sont plutôt des termes complexes. Nous en donnons quelques exemples ci-dessous:

S/No.	Anglais	Français
01	Caremongering	Incitation à l'altruisme (nom féminin)
02	contact precautions	précautions contre la transmission par contact (nom. Fém. p)
03	Fomites	Matières contaminées (nom féminin)

Notons également la traduction du terme anglais "drugs" par "médicaments" et non "drogues" dans les expressions *antiretroviral drugs* (médicaments antirétroviraux) et *antiviral drugs* (médicaments antiviraux).

Conclusion

L'éclosion de la pandémie de covid-19 s'est révélée l'une des plus dangereuses qui soit apparue dans le monde dans les cinq dernières décennies. Mais ce qui fait son intérêt pour cette étude, c'est le fait que comme toute nouvelle maladie, elle a entraîné la création ou l'émergence de nouveaux termes et expressions dont la traduction est indispensable pour la propagation des connaissances relatives à la maladie et la communication des consignes sur les mesures à prendre pour combattre et éradiquer le mal. Ces termes ont été formés principalement en anglais dû à l'hégémonie scientifique et culturelle anglo-saxonne. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé de relever ces termes dans l'article de journal intitulé « Covid-19 Outbreak Situation in Nigeria and the Need for Effective Engagement of Community Health Workers for Epidemic Response » et d'en faire une étude comparée avec leurs équivalents français. Nous avons trouvé qu'ils ont été soit empruntés (tels les cas de Covid-19, Coronavirus, etc.) en français, soit formés selon les normes linguistiques propres au français. Par exemple, Nous avons noté que certains termes simples du texte source comme "caremongering" et "fomites" sont traduits en français par des termes complexes : « incitation à l'altruisme » et « matières contaminées ». En outre, un terme complexe ou expression du texte source, à savoir "contact precaution", est rendu en français par une explication : « précautions contre la transmission par contact ». Ceci donne une originalité à l'expression française.

A travers ce travail terminologique, nous avons entamé la rédaction d'un glossaire des termes anglais – français portant sur la pandémie covid-19 à l'usage des apprenants et enseignants de traduction et de tous les anglophones, notamment ceux du corps médical qui cherche à devenir bilingue. Nous recommandons que d'autres travaux de la même nature soient faits sur les langues indigènes non seulement pour faciliter la propagation des connaissances sur le covid-19 afin de le combattre et de l'éradiquer, mais aussi pour

enrichir ces langues. Nous ne saurions conclure ce travail sans mentionner les perspectives de recherche qui s'offrent aux linguistes dans d'autres domaines de pandémies comme l'ébola.

Références

- Ajisegiri, W.S., Odusanya, O.O. and Joshi, R. (2020). Covid-19 outbreak situation in Nigeria and the need for effective engagement of community health workers for epidemic response. *Global Biosecurity*, 2(1). 2020.
- Blevins, J. (2006). English Inflection and Derivation. In *The Handbook of English Linguistics*. B. Aarts & A. M. McMahon (eds.). Wiley-Blackwell.
- Bonami, O. (2014). La structure fine des paradigmes de flexion Études de morphologie descriptive, théorique et formelle. Linguistique. Université Paris 7 - Denis Diderot
- Geert Booij, G. (2015). Construction Morphology. Chapter 17 of Andrew Hippisley and T. Stump (eds.), *The Cambridge Handbook of Morphology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kerleroux, F. (1999). Identification d'un procédé morphologique : la conversion. *Faits des Langues*. Brill
- Ministère de la culture. (9 avril, 2020). Coronavirus, les mots pour le dire. Retrieved on April 7, 2025 from <https://www.culture.gouv.fr/actualites/Coronavirus-les-mots-pour-le-dire>
- Online Etymology Dictionary. (n.d.). Etymology of contagion. Retrieved on April 7, 2025 from <https://www.etymonline.com/word/contagion>
- ONUSIDA. (2021). *Guide de terminologie de l'ONUSIDA*. UNAIDS. Retrieved March 3, 2021, from https://www.unaids.org/media_asset
- Swinkels, H. M., Nguyen, A.D., Gulick P.G. [Updated 2024 Jul 27]. HIV and AIDS. In: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing. Retrieved on April 5, 2025 from: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK534860/>